



دramدی بر طراحی صنعتی

دیوید لودینگتن

ترجمه‌ی سید مجتبی میرقیداری

قصیده

کتاب حاضر که ترجمه‌ای از کتاب *Design in technical studies* است؛ با وجود تغییری که توسط مترجم در نام آن داده شده و به همین دلیل تا حدودی نیز موجب نامشخص شدن مفهوم مورد نظر متن و نویسنده شده است، یکی از کتاب‌های ارزشمند در زمینه‌ی درک مفهوم و فرآیند طراحی به شمار می‌آید. در حقیقت کتاب حاضر را می‌توان به دو بخش مجزا تقسیم نمود. در بخش اول نویسنده قصد دارد تا نحوه‌ی تفکر نظام‌مند پیرامون یک مسأله‌ی طراحی و به ویژه در هنگام برخورد آن با جهان واقع یا همان‌گونه که از عنوان کتاب بر می‌آید، مسایل فنی را نشان دهد. این بخش از کتاب را باید راهنمایی بسیار ضروری برای دانشجویان و برای ادراک نحوه‌ی تفکر در زمینه‌ی طراحی صنعتی دانست. در این بخش نویسنده دو بخش فرآیند خلاقه و فعالیت‌های پس‌آیندی آن که موجب به نتیجه رسیدن و شکل‌گیری یک شیء در جهان خارج می‌شود را از یکدیگر جدا می‌کند و نشان می‌دهد که یک ایده‌ی واحد در زمان تحقق با مواد و مصالح گوناگون دچار چه دگرگونی‌هایی خواهد شد. از مهم‌ترین ویژگی‌های این بخش که در بسیاری از فرآیندهای آموزش طراحی صنعتی به صورت یک نقص بروز می‌نماید؛ ارایه‌ی نقش و زبان مصالح در طراحی و نحوه همگام نمودن ایده با این مسایل به عنوان ابزارهای تحقق ایده‌های طراحی در دنیای واقعی است. ارایه‌ی روند گام به گام طراحی، ارایه آلترناتیوهای گوناگون، ارایه‌ی شمایی از مسایل گوناگون طراحی صنعتی همچون ارگونومی و ... به عنوان عوامل مؤثر بر طراحی و نحوه نقد و تغییر جهت در فرآیند طراحی و ارزیابی نهایی یک طرح را می‌توان از ویژگی‌های این بخش دانست.

در بخش دوم کتاب نیز نویسنده به ارایه‌ی شیوه‌های گوناگون تولید و مواد و مصالح مورد استفاده در طراحی صنعتی می‌پردازد. در این بخش نباید کتاب را به منزله‌ی دایره‌المعارفی از شیوه‌های تولید در طراحی صنعتی به حساب آورد. در حال حاضر، دگرگونی و تنوع شیوه‌های تولید در طراحی صنعتی به اندازه‌ی گسترده و متفاوت است که تنها از طریق رجوع به اطلاعات به روز در این زمینه می‌توان به کیفیت، مشخصات و نحوه‌ی بهره‌برداری از آنها دست یافت. اما می‌توان از کتاب حاضر به عنوان مرجعی عام برای آموزش نحوه‌ی رفتار با مصالح گوناگون و به ویژه مصالح بسیار عام مورد استفاده در طراحی صنعتی یا مصالحی که معمولاً توسط هنرجویان این رشته برای ساخت مدل‌های اولیه اشیای طراحی شده قرار می‌گیرد، استفاده نمود. شناخت مصالح گوناگون، خصوصیات فیزیکی آنها، نحوه کار با ابزارهای گوناگون بر روی مصالح، نحوه‌ی برقراری اتصالات بین مواد و ... از ویژگی‌های این بخش است.

کتاب با هدف تبدیل شدن به یک کتاب پایه و آموزشی برای هنرجویان طراحی صنعتی، سعی نموده تا مجموعه‌ای از تمرین‌ها را برای هنرجویان طرح نماید. هر چند هیچ‌گاه اهداف این قبیل کتاب‌ها در عمل محقق نمی‌گردد؛ اما ساختار کتاب و تلاش مؤلف برای حفظ سطح آموزشی کتاب را باید یکی از مهم‌ترین خصایص آن برشمرد.

یکی از ویژگی‌های کتاب استفاده نویسنده از مراجع مناسب در زمینه‌ی مباحث بنیادی کتاب است، با وجود اینکه بسیاری از این مباحث به اختصار ارایه شده‌اند، اما زوایا و نگرش‌های دقیق و جامعی را در برمی‌گیرند. کتاب حاضر جزو نخستین کتاب‌هایی است که در این زمینه در ایران منتشر شده و مترجم کتاب کوشیده تا با ارایه‌ی ترجمان‌های درست و بجا از بسیاری از لغاتی که معادل صریحی در زبان فارسی ندارند، ترجمه‌ی مناسب و قابل قبولی را ارایه نماید.